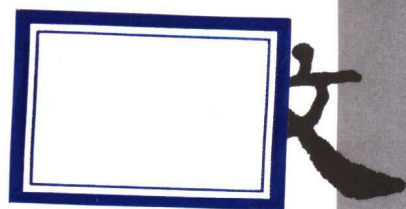


文救國自文

紐約華僑衣館聯合會簡史 1933~1950's

于仁秋 著





文 國 自 非 文

紐約華僑衣館聯合會簡史 1933-1950's

紀念衣聯會七十周年(1933-2003)

廣東五邑華僑華人博物館籌建辦 同敬贈
美國紐約華僑衣館聯合會

聯系地址：廣東省江門市西區大道2號市府大院內
聯系電話：0750-3550268. 3550218
電子郵箱：wyhb@jiangmen.gov.cn

于仁秋
著

三聯書店（香港）有限公司

書名題字 蕭 滋
責任編輯 陸詠笑
裝幀設計 朱桂芳

書 名 救國自救——紐約華僑衣館聯合會簡史 1933~1990's
著 者 于仁秋
出版發行 三聯書店（香港）有限公司
香港荃灣德士古道220-248號16字樓
JOINT PUBLISHING (H.K.) CO., LTD.
16/F., 220-248 Texaco Road, Tsuen Wan, Hong Kong
印 刷 陽光印刷製本廠
香港柴灣安業街三號七樓
規 格 特16開（152×228mm）256面
國際書號 平裝本 ISBN 962·04·2210·4
精裝本 ISBN 962·04·2250·3
Chinese Edition © 2003 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
Published & Printed in Hong Kong
First Published in English in 1992
Copyright © 1992 by Temple University Press

洗衣歌

聞一多

洗衣是美國華僑最普遍的職業，因此留學生常常被人問道，“你爸爸是洗衣裳的嗎？”許多人忍受不了這侮辱。然而洗衣的職業確有一點神秘的意義，至少我曾經這樣的想過。作洗衣歌。

（一件，兩件，三件，）

洗衣要洗乾淨！

（四件，五件，六件，）

熨衣要熨得平！

我洗得淨悲哀的濕手帕，

我洗得白罪惡的黑汗衣，

貪心的油膩和慾火的灰……

你們家裡一切的髒東西，

交給我洗，交給我洗。

銅是那樣臭，血是那樣腥，

髒了的東西你不能不洗，

洗過了的東西還是得髒，

你忍耐的人們理它不理？

替他們洗！替他們洗！

你說洗衣的買賣太下賤，

肯下賤的只有唐人不成？

你們的牧師他告訴我說：

耶穌的爸爸做木匠出身，

你信不信？你信不信？

胰子白水耍不出花頭來，
洗衣裳原比不上造兵艦。
我也說這有什麼大出息——
流一身血汗洗別人的汗？
你們肯幹？你們肯幹？

年去年來一滴思鄉的淚，
半夜三更一盞洗衣的燈……
下賤不下賤你們不要管，
看那裡不乾淨那裡不平，
問支那人，問支那人。

我洗得淨悲哀的濕手帕，
我洗得白罪惡的黑汗衣，
貪心的油膩和慾火的灰，
你們家裡一切的髒東西，
交給我洗，交給我洗。

（一件，兩件，三件，）
洗衣要洗乾淨！
（四件，五件，六件，）
熨衣要熨得平！

目錄

前言	1
第 1 章 紐約華人洗衣工	9
一、紐約華埠和華人洗衣工	9
二、華人洗衣工與華埠團體組織	14
三、排華時期的艱難生活	22
四、洗衣館工人的生活	29
第 2 章 衣聯會成立前後	43
一、“衣館阿伯”站起來了	43
二、華人左派在華埠的影響	50
三、創辦之始	54
四、初試啼聲	58
第 3 章 “衣聯會是衣館僑胞自己的組織”	69
一、按民主原則和民主程序建設衣聯會	69
二、衣聯會與華人左派的理論	74
三、華人左派對衣聯會的支持	82

四、群社與衣聯會的領導	88
第 4 章 “救國自救”	99
一、衣聯會促成華人抗日統一戰線的成立	99
二、“海外華僑民族主義”的新階段	108
三、《美洲華僑日報》的創立	116
第 5 章 “國民外交”	127
一、“請幫助中國”	127
二、“我們和被壓迫的民族”	139
三、團體意識和社區意識	145
四、衣聯會及《華僑日報》對廢除 排華法案的反應	156
第 6 章 一分錢之爭——華僑洗衣偈的創立	169
一、華人洗衣館罷市震動紐約市	170
二、“本是同根生，相煎何太急”	172
三、華僑洗衣偈的創立	177
四、衣聯會和美國工會	188
第 7 章 何處是金山？	201
一、“莫把我們當阿丁”	202
二、“何時返唐山？”	209
三、聯邦調查局對衣聯會的迫害和騷擾	216
四、何處是金山？	231
結論	243

前言

本書以“紐約華僑衣館聯合會”為對象，作一深入的個案研究，並就美國華人歷史上的一些基本問題進行探討。近二、三十年來，美國出版的歷史著作中，出現了一批討論過去為史家忽略的團體和個人的社會史專著。^(註一)在本書寫作過程中，我參考了這些社會史學家的理論和方法。我選取“紐約華僑衣館聯合會”（下簡稱“衣聯會”）為研究對象，主要是因為有關該組織的書面的原始資料——諸如它自己出版的小冊子以及主要由它支持出版的《華僑日報》等——都保存完整，可資運用。我花了數月時間，將一九四〇年至一九五八年的《華僑日報》全部讀了一遍。我也查閱了所有找得到的三、四十年代在紐約出版的中文報紙。除此之外，一九八七、一九八八兩年，我每隔兩星期便約衣聯會的成員進行訪問，查證歷史事實，並傾聽他們對自己歷史的回顧和感想。這些口頭歷史訪問豐富了我的知識，但我的研究主要還是基於歷史檔案和書面的歷史資料。我常將書面資料和口頭歷史訪問相互印證。出於對華人前輩的尊敬，我在本書中引述了不少口頭歷史訪問。和其它社會史家一樣，我發現移民以母語印行的出版物是歷史研究的豐富寶藏，而一般人回憶歷史，娓娓道來，也很流暢動人。^(註二)正如歷史學者 Ronald Takaki 所

說，這些過去被忽視了的人們的聲音“不受文字的束縛；有自己的表達方式，別有韻味”。（註三）

有感於有關美國華人歷史的大多數著作都是泛泛之論，我便下決心寫這本“窄而專”的專著。所謂泛泛之論，指的是那些重複羅列基本史實、卻不涉及具體人和事的書。（註四）我在本書中集中討論衣聯會，便盡量設法使一些當年活躍於紐約華人社會的華人有名有姓地出現於書中。沒有具體的歷史人物及其具體的思想、行動和語言，歷史著作便不免空疏枯燥。我希望今後有更多的呈現具體的人和事的華人歷史著作出現。

本書以衣聯會，亦即華人洗衣業及華人洗衣工為研究對象，而在這方面過去已有不少研究成果，其中最好的是蕭振鵬先生的《華人洗衣工：社會孤立之研究》。（註五）蕭先生的著作原是他在一九五三年完成的社會學博士論文，一九八七年由紐約大學出版社出版。蕭先生是台山人，家人和親戚多從事洗衣業，他本人也曾做過兩年供應洗衣材料的生意。他的書基於多年的“參與觀察”和口頭訪問，對華人洗衣工的生活有全面而深入的觀察，是華人歷史著作中一本難能可貴的專書。

蕭先生著作的主要貢獻（也是它的主要局限）是提出了“旅居者”的概念。（蕭先生用的英文是Sojourner，他自己曾用“天涯客”來翻譯這一概念。）蕭先生在給這一概念下定義時說，由於種種的限制，“華人移民被迫選擇洗衣業，以求生存。而自從他們從事洗衣業以來，洗衣店便將他們孤立於主流社會之外，結果他們根本未被美國社會同化，卻形成了另一種獨特的移民類型。”蕭先生稱這一移民類型為“旅居者”，它既不同於“同化者”，也不同於“邊緣人”。“同化者”被同化了，“邊緣人”生活在兩種文化的邊緣，而“旅居者”則是這樣一種人：他們在寄居地生活多年，卻未被同化；他們與邊緣人不同，因為他們並不是生活在兩種文化之邊緣，而是生活在他們自己的原有文化之中。（註六）旅居者這種心態、行為，是由於

寄居地對其排斥、歧視所導致的。另外蕭先生也假定文化不會變化，或變化很小。因此，華人的這種旅居者心態便長期存在，“落葉歸根”是華人百年不變的思想。按陳國維先生所說，蕭先生的貢獻在於他將華人的經驗理論化，作為一種“不同的”移民類型而提出，並不像其它學者那樣視華人經驗為“背異”於歐洲移民的“同化”類型。^(註七)蕭先生的結論是，洗衣店既保護了華人，又使其孤立於主流社會之外。

但是蕭先生的研究有很大的局限性。最明顯的便是他幾乎完全不提華人對祖國抗日戰爭的態度，完全不提華人在美進行的抗日救國活動。而我研究衣聯會的歷史，發現對這些華人洗衣工來說，在三、四十年代，怎樣幫助中國抗日是他們生活中最緊要的事。他們發起“救國自救”運動，既募捐籌款支持祖國抗戰，又進行反對歧視、爭取平等的鬥爭。“救國自救”運動，全面而深刻地影響了美國華人的生活。他們對祖國的態度，對寄居國的態度，對未來的想法，都受到影響並有所改變。這些，蕭先生均未觸及。我在本書中將強調，雖然衣聯會會員也如同蕭先生書中描敘的一樣孤立於美國主流社會之外，但他們並不是消極地接受孤立。相反，他們一直在鬥爭，要改變他們的處境，提高他們的社會地位。

蕭先生的著作指出美國社會長期持續的排斥和歧視，造成了華人的旅居者心態，是該書一大成就。但是蕭先生卻忽略了祖國的變化，也是影響華人心態行為的一大因素。我在本書中將論證，美國政府對華人政策的變化，中國政治、社會條件的變化，以及中美關係的變化，都對華人有所影響，只是單個的個人對這些變化會有不同的反應。對某些團體和個人所作的選擇，必須根據具體的歷史情況作具體的分析。受到不同歷史因素的影響，華人對祖國的認同，有時會加強，有時會淡化，雖然總的說來，“葉落歸根”是第一代移民的主要心態。

在社會學家的著作中，有些時候籠統的概括和抽象的假定

代替了仔細的具體分析。比如說，蕭先生說華人移民居美多年卻“依然生活於其原有文化之中”，他便沒有對此“文化”下定義。當然，像“中國文化”或“中國文明”這類的概念，確實不易下定義。中國文化豐富多樣，既包括正統的儒家文化，也包括生機勃勃的民間文化。五·四之後，“反傳統”亦成為二十世紀中國文化中的一個傳統。要而言之，中國文化不是靜止的、單一的，它豐富多彩，不斷變化。研究美國華人史的權威之一李玫瑰（Rose Hum Lee），便意識到這一問題。李玫瑰採用了蕭先生的“旅居者”說，作其著作的分析框架，但她正確地指出，美國華人並不是單一的同質集團，而是由各具特色的個人和團體構成的族裔。她自己曾試圖分析中國的哪一些傳統被華人帶到美國並保存了下來。（註八）然而，雖然李玫瑰鼓勵學者認真研究“中國文明”，她自己卻未能認真研究，常常還是依一般印象來解釋問題。（註九）

基於衣聯會在紐約華人社會進行的反傳統組織的鬥爭經驗，我將討論那些使得某些中國舊傳統在美國社會長期存留的歷史條件。例如，十九世紀、二十世紀初的華埠權力架構，保留了中國傳統的父權制及威權制的特點。它們受到中國改良人士的堅決反對，卻在號稱民主的美國社會中得以存活。我將論證，雖然中國移民都來自中國文化，卻有一部份在二十世紀受到革命思潮的強烈影響，同時還接受了美國民主思想。這一部份中國移民曾作出過努力，想改善他們在美國社會的政治和經濟地位，並影響中國政治和中美關係。他們的努力代表了一種不同的行為模式。我還將進一步論證，美國社會的情況，是中國移民社會中威權制權力結構得以長期存留的決定性因素。而對於不諳英語的第一代移民來說，向威權制權力結構挑戰則是其融合進主流社會的第一步。我亦將討論那些使衣聯會改變傳統權力結構的努力未能成功的各種歷史因素。

在有關紐約華人社會的著作中，有一本是華裔激進左派份

子鄭治中寫的《紐約華埠》。^(註十) 遵循馬克思主義的階級分析和階級鬥爭理論，鄭氏的主要結論是“一部紐約華埠史，便是一部代表商人利益的組織和代表工人階級的組織之間的衝突史。”^(註十一) 鄭氏此書，亦屬泛泛之論，多空洞理論，少扎實研究；多歷史背景，少歷史場景和歷史人物。本書則在試圖回答美國華人歷史上的重大問題的同時，盡量呈現曾活躍於歷史舞台的華人自己的觀點，並詳細敘述經嚴格考證的歷史事實。本書主要依賴原始資料，但也大量使用中英文二手資料。^(註十二)

現將各章內容扼要介紹如下：

第一章追溯紐約市華人洗衣業的起源，討論華人在其中生活的社會環境，並分析華人社會結構、洗衣工與傳統組織之間的關係。

第二章詳細描述衣聯會的創立經過並討論其歷史意義。本章將檢視衣聯會成長壯大的各種歷史因素。

第三章敘述衣聯會努力按民主原則建設自身的過程，以及它與華人左派的錯綜複雜的關係。本章指出，衣聯會會員代表新一代移民，受過更多教育，曾受中國革命思潮的薰陶。

第四章、第五章着重討論分析衣聯會在三、四十年代從事的“救國自救”及“國民外交”活動，以及華人社會在此動蕩年代中所發生的種種變化。第五章第四節將討論華人對廢除排華法案的反應。^(註十三)

第六章討論華人洗衣工與華人洗衣僑之間的複雜關係，並詳述衣聯會創辦“華僑洗衣僑”的經過。本章亦分析衣聯會拒絕美國工會的複雜歷史因素。

第七章討論衣聯會對國民黨政府的批評，第二次世界大戰後華人對返回祖國的種種想法，以及衣聯會由於支持新中國而遭到聯邦調查局迫害的經過。

結論部份將討論本研究對華人歷史研究所可能有的理論啟示。

註釋

本書原以英文出版，所引用資料，原為英文者仍保留英文，原為中文者則還原為中文，以便讀者查閱原文。

- 註一 See James B. Gardner and George Rollie Adams, eds., *Ordinary People and Everyday Life: Perspectives on the New Social History* (Nashville, Tenn.: American Association for State and Local History, 1983).
- 註二 Many recent studies in immigrant/ethnic history have explored the immigrant press. See, for example, Robert Mirak, *Torn between Two Lands: Armenians in America, 1890 to World War I* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1983).
- 註三 Ronald Takaki, *Strangers from a Different Shore: A History of Asian Americans* (Boston: Little, Brown, 1989), p.8.
- 註四 In recent years some authors have made an effort to change the trend. See, for example, Diane Mei Lin Mark and Ginger Chih, *A Place Called Chinese America* (Dubuque, Iowa: Kendall/Hull, 1982); Ruthanne Lum McCunn, *Chinese American Portraits: Personal Histories, 1828-1988* (San Francisco: Chronicle Books, 1988).
- 註五 Paul C. P. Siu, *The Chinese Laundryman: A Study of Social Isolation* (New York: New York University Press, 1987).
- 註六 Paul C. P. Siu, "The Sojourner," *American Journal of Sociology* 58 (July 1952): 34-44. The quotation is from p. 34.
- 註七 John K. W. Tchen, "Editor's Introduction," in Siu, *Chinese Laundryman*, p. xxxii. Franklin Ng has discussed the applicability of Siu's sojourner concept and surveyed similar experiences of other ethnic groups in his essay "The Sojourner, Return Migration, and Immigration History," in *Chinese America: History and Perspectives 1987* (San Francisco: Chinese Historical Society of America, 1987), pp. 53-71.
- 註八 Rose Hum Lee, *The Chinese in the United States* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 1960).
- 註九 See, for example, *ibid.*, p. 140. Other scholars who are influenced by Lee's interpretative approach also pass judgment on the impact of Chinese culture on Chinese Americans without the support of careful empirical research. For example, Betty Lee Sung explains the low status of Chinese laundrymen in American society in terms of their cultural "inertia" or "indifference" in her *Mountain of Gold: The Story of the Chinese in America* (New York: Macmillan, 1967), p. 196. Works of this school include Shien Woo Kung, *Chinese in American Life: Some Aspects of Their History, Status, Problems, and Contributions* (Seattle: University of Washington Press, 1962); Mely Giok-lan Tan, *The Chinese in the United States: Social Mobility and Assimilation*, Asian Folklore and Social Life Monographs, vol. 21 (Taipei: Orient Cultural Service, 1971); and Melford S. Weiss, *Valley City: A Chinese Community in America* (Cambridge, Mass.: Schenkman, 1974). Stanford Lyman, in his *Chinese Americans* (New York: Random House, 1974), questions the adequacy of the assimilationist approach, but his discussions of Chinese Americans are also based more on sociological theoretical models than on historical empirical studies, and he relies mainly on secondary sources in English.

註十 Peter Kwong, *Chinatown, New York: Labor and Politics, 1930-1950* (New York: Monthly Review Press, 1979).

註十一 Ibid., p. 148.

註十二 Other works dealing with the Chinese community of New York share these limitations. See, for example, Chia-ling Kuo, *Social and Political Change in New York's Chinatown: The Role of Voluntary Associations* (New York: Praeger, 1977), and Bernard Wong, *Patronage, Brokerage, Entrepreneurship and the Chinese Community of New York* (New York: AMS Press, 1988).

註十三 The Chinese exclusion laws include a series of acts passed by the United States Congress: Act of May 4, 1882, 22 United States Statutes at Large 60, which suspended the immigration of Chinese laborers to the United States for ten years and prohibited the naturalization of Chinese in this country; Act of July 5, 1884, 23 United States Statutes at Large 116, an amendment to the 1882 act; Act of September 13, 1888, 25 United States Statutes at Large 476, which prohibited a Chinese laborer from reentering the country unless he had "a lawful wife, child, or parent in the United States or property therein of the value of one thousand dollars, or debts of like amount due him and pending settlement"; Act of October 1, 1888, 25 United States Statutes at Large 504, also called the Scott Act, which was more restrictive in prohibiting the reentry of any Chinese laborers who had departed from the United States; Act of May 5, 1892, 27 United States Statutes at Large 25, also called the Geary Act; Amendatory Act of November 3, 1893, 28 United States at Large 7, also called the McCreary Amendment to the Geary Act; Act of April 9, 1902, 32 United States Statutes at Large 176; Act of April 27, 1904, 33 United States Statutes at Large 394, which extended all laws "regulating, suspending, or prohibiting the coming of Chinese" then in force indefinitely. All these Chinese exclusion acts were repealed by the Act of December 13, 1943, 57 United States Statutes at Large 600. For analyses of these laws' impact on the Chinese community as well as the Chinese reactions to them, see Sucheng Chan, ed., *Entry Denied: Exclusion and the Chinese Community in America, 1882-1943* (Philadelphia: Temple University Press, 1991), and Shih-shan Henry Tsai, *China and the Overseas Chinese in the United States, 1868-1911* (Fayetteville: University of Arkansas Press, 1983).

第 1 章

紐約華人洗衣工

一、紐約華埠和華人洗衣工

紐約華埠最初是如何形成的？最早來到紐約市的華人是些什麼人？這些問題，歷史學家仍在研究，尚無信史。^{（註一）}根據現有的歷史資料，當紐約華人社會在十九世紀七十年代開始形成的時候，其成員絕大多數都從事洗衣業。華人洗衣工並不住在華埠，而是住在他們分散在紐約市內各地的洗衣店裡。若以華埠為中心，這些華人洗衣館則分散在由此中心向外輻射三十英里的區域內。^{（註二）}按一八八八年發表的一篇文章所記載，當時約有一萬華人生活在大紐約地區，“僅在紐約市，便有約兩千多家華人洗衣館，布碌侖約有八九百家，另有一百五十多家在新澤西州的澤西市……每家洗衣店有一至五人工作；所有的店都賺錢。”^{（註三）}一九一〇年美國進行第十三次人口普查時，計有4,614華人（其中3,904為外國出生）生活在紐約市，多數從事洗衣業。根據這次人口普查的官方統計，除了白人和黑人以外，全美國共有8,573名男性、103名女性“印度裔、華裔、日裔”洗衣工。而僅在紐約一地，便有3,175名這樣背

景的男性、45名女性從事洗衣業(包括洗衣工和洗衣業主及管理人員)。我們可以推斷,這些洗衣工大多數是華人。(註四)由於種種原因,現在已很難得到一八八〇年代到一九三〇年代紐約市華人洗衣工的準確數字,但大多數的資料顯示,在此期間,約有七千到八千華人洗衣工在紐約市工作生活。(註五)

人們都知道,在很長一段時間內,洗衣業是美國華人社會的經濟支柱之一,但很少人能說出該行業的最初起源。從事華人史研究的學者一般都接受華人洗衣業始於舊金山的說法。據信,有一名叫李華的華人,淘金失敗,於一八五一年春天在舊金山開了一家洗衣店,是為美國華人洗衣業的始作俑者。(註六)由於資料缺乏,無人能描述其詳細情形。

早期紐約華人洗衣業的起源及發展,亦乏史料記載。從一些很簡略的歷史記載中,我們得知,東部最早的華人洗衣工,很可能是被白人業主從西部招募來的。據記載,一八七〇年代初,新澤西州Passaic洗衣工廠的老闆詹姆斯·哈維(James B. Harvey),不勝其好強善鬥的愛爾蘭女工經常罷工之苦,遂從西部運來一百五十名華人代替她們。出乎其意料,這些華人卻也像愛爾蘭女工一樣獨立、好強:“過了不久,華人洗衣工們從白人工人處獲知罷工以取得經濟利益的經驗之後,他們也開始怠工,向老闆爭權益。”(註七)“這些華人甚至還組織罷工,變得越來越像白人了。”(註八)

繼哈維之後,東海岸的其它工廠主也開始談論到西部招募華人到他們的工廠服務。但真正將計劃付諸實現的只有麻薩諸塞州北亞當鎮的一家製鞋工廠;其它的工廠主,因為看到哈維洗衣工廠的華人並不是那樣馴服易管,遂將其計劃擱置。至於被招募到哈維洗衣工廠的華人,許多工作數年後即離去,而到了一八八五年,所有的華人都被解僱了。“有一部份人去了紐瓦克,另一些則遷至紐約。由於他們已在洗衣工廠受過訓練,很自然地,許多人便進入洗衣業工作以謀生。”(註九)這批人可